

# 近代日本の文化形成と 未来へのまなざし — 聖書翻訳の貢献

神戸女学院と日本聖書協会は今年、ともに創立150周年を迎えます。これを記念して、講演会を開催いたします。聖書翻訳は日本人の心を耕し、キリスト教の宣教はもちろん、教育と文化の形成にも大きな働きをなし、新たな時代を切り拓きました。両法人に関わった人物に松山高吉がいます。神戸女学院で教鞭を執った松山は、文語訳聖書（明治元訳と大正改訳）の翻訳で重要な役割を果たしました。本講演会では、神戸女学院所蔵の松山の翻訳原稿にも触れつつ文語訳聖書の特徴について大澤香氏に、芥川龍之介を中心に明治元訳と文豪について佐藤裕子氏に講演いただき、お二人の対談を行います。講演会終了後、神戸女学院大学図書館にて大正改訳の原稿や古い和訳聖書などの展示見学も予定しています。

写真提供：学校法人神戸女学院

## ◆ 講演1

新しい時空を拓いて  
— 明治元訳・大正改訳の  
「視よ」に着目して—

大澤 香

聖書学者  
神戸女学院大学文学部准教授



## ◆ 講演2

芥川龍之介と明治元訳聖書

佐藤 裕子

日本文学者  
フェリス女学院大学名誉教授



◆ 対談 話し手 大澤香／佐藤裕子 聞き手 藏中さやか 神戸女学院大学文学部教授

※対談の後、藏中教授による神戸女学院所蔵松山文庫資料の解説がございます。

日時

2025年 **5/31** (土)

13:00～16:30

(15:30～16:30 記念展示見学)

会場

神戸女学院大学 L-28(文学館)  
兵庫県西宮市岡田山4-1

定員

100名

問合せ  
申し込み

日本聖書協会  
FAX.03-3567-4436  
E-mail : info2@bible.or.jp www.bible.or.jp

入場無料  
(要事前申し込み)

事前申し込みのない方は入場いただけません



## 大澤 香 (おおざわ かおり)

神戸女学院大学文学部総合文化学科准教授

同志社大学大学院神学専攻博士課程後期修了。博士(神学)。専門は旧約・新約聖書学。著書に『イエスから初期キリスト教へ—新約聖書とその展開』(リトン・共著)、『エコロジカル聖書解釈の手引き』(キリスト新聞社・共著)、『先住民族アイヌを学ぶ』(日本機関誌出版センター・共編著)など。聖書協会共同訳事業では、旧約聖書 五書・歴史書の翻訳者兼編集委員(原語)を務める。

## 講師プロフィール

## 佐藤 裕子 (さとう ゆうこ)

フェリス女学院大学名誉教授

関西学院大学大学院博士後期課程満期退学。博士(文学)。専門は近現代日本文学。著書に『漱石解読—(語り)の構造』(和泉書院)、『漱石のセオリー—『文学論』解読』(おうふう)、『主人公はいない—文学って何だろう』(フェリス女学院大学)、『坊っちゃん事典』(共編、勉誠出版)、『漱石辞典』(共編、翰林書房)など。聖書協会共同訳事業では、旧約聖書 五書・歴史書の翻訳者兼編集委員(日本語)を務める。

## 神戸女学院

1875年、アメリカの海外伝道団体アメリカンボードの女性宣教師イライザ・タルカットとジュリア・E. ダッドレーによって神戸で創立され、1933年、リベラルアーツ女子高等教育実現のために西宮・岡田山に移転。アメリカンボード日本伝道の拠点としても協力。日本の聖書翻訳、讃美歌編纂事業の資料(松山文庫、オルチン文庫)等を所蔵する。また、音楽教育の貴重な資料(1860年製スクエアピアノ、トニックソルファ掛図)は現在も自校史を学ぶ教材として活用されている。岡田山キャンパスは2014年、ヴォーリス設計の校舎12棟が重要文化財に指定された。2025年10月12日、創立150周年を迎える。

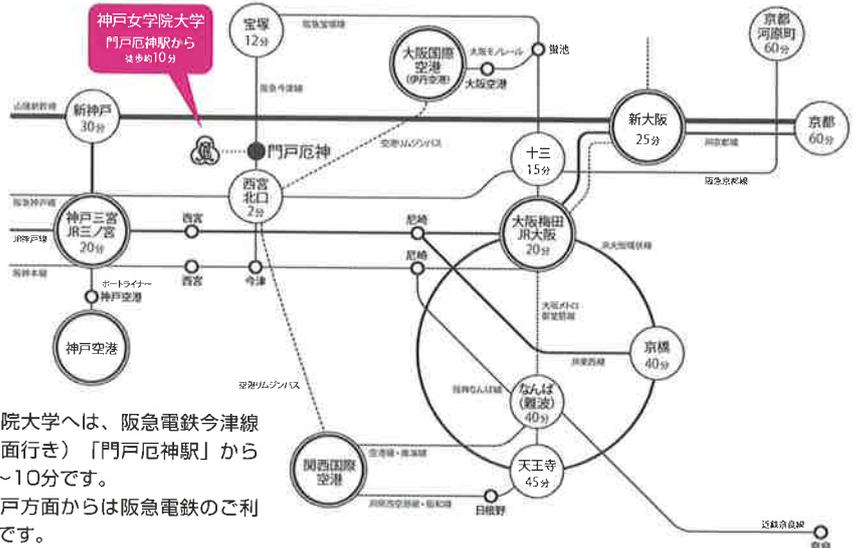
## 日本聖書協会

1875年、スコットランド(北英国)聖書協会が、翌76年、英国聖書協会と米国聖書協会がそれぞれ横浜に支社(聖書会社)を設立し、国内で聖書頒布を開始する。1904年には米国聖書会社が東日本、神戸に移転した英国・北英国聖書会社が東日本を担当する。1919年に米国聖書会社は銀座に移転。1937年、各聖書会社は日本聖書協会として組織。1949年、財団法人として認可され、2012年、一般財団法人に移行し、現在に至る。これまで、明治元訳(1887)、大正改訳(1917)、口語訳(1955)、新共同訳(1987)、聖書協会共同訳(2018)の翻訳事業と出版・頒布を行ってきた。

## 沿革

## 会場 神戸女学院大学 L-28(文学館) 路線案内 真砂り駅(門戸厄神)までの所要時間です(目安)

兵庫県西宮市岡田山4-1



神戸女学院大学へは、阪急電鉄今津線(宝塚方面行き)「門戸厄神駅」から徒歩で7~10分です。大阪・神戸方面からは阪急電鉄のご利用が便利です。タクシーの場合は西宮北口駅からご利用ください。

# 神戸女学院・日本聖書協会 創立150周年記念講演会 出席申込書

■ 出席者 名 2025年 月 日

代表者(フリガナ)		所属団体(フリガナ)	
出席者(フリガナ)		出席者(フリガナ)	
ご住所(代表者のみで可) 〒		学校・自宅・教会・団体(○で囲んでください)	
電話番号	FAX	※折り返し受付完了のご連絡を差し上げます。必ずお書きください。	

※出席者が4名以上の場合は、別紙に全員のお名前をお書きの上、FAXでお送りください。  
 ※メール(info2@bible.or.jp)で申し込みの場合は、上記内容をメールにてお送りください。

申し込み締め切り 5月27日

# FAX 03-3567-4436